



CLASSIQUES  
GARNIER

VINESTOCK (Elisabeth), « Bibliographie », *Poétique et pratique dans les Poèmes de Jean-Antoine de Baïf*, p. 245-253

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5382-3.p.0240](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5382-3.p.0240)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2006. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BIBLIOGRAPHIE

Les auteurs anciens ne sont pas mentionnés dans la liste des sources. Sauf indication contraire, nous les avons consultés dans les éditions de The Loeb Classical Library, Londres, Heinemann et Cambridge, Mass., Harvard University Press.

Nous avons eu recours aux abréviations suivantes :

*BHR* Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance.

*PMLA* Publications of the Modern Language Association of America

*RHLF* Revue d'Histoire Littéraire de la France

*SATF* Société des Anciens Textes Français

*SEDES* Société d'Éditions d'Enseignement Supérieure

*STFM* Société des Textes Français Modernes

*TLF* Textes Littéraires Français

### Auteurs

Aneau, B., *Préparation de voie à la lecture et intelligence des Poètes fabuleux*, éd. J.-C. Moisan, *Études littéraires*, XX (1987), p. 119-147.

– *Le Quintil horatien*, 1550, in *Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance*, éd. F. Goyet, Paris, Livre de poche classique, 1990, p. 185-233.

Aubigné, A. d', *Les Tragiques*, éd. A. Garnier & J. Plattard, 4 vol., Paris, Droz, 1932.

Baïf, J.-A. de, *Chant de Joie du jour des Espousailles de François Roidaun et de Marie Roine d'Ecosse*, Paris, Wechel, 1558.

*Euvres en rime*, 4 vol., Paris, Breyer, 1572-1573.

– « Une lettre latine de J.-A. de Baïf », éd. L. Dorez, *RHLF*, I (1894), p. 160.

– « Une lettre de J.-A. de Baïf à Charles IX », éd. L. Dorez, *RHLF*, II (1895), p. 78-81.

– *Euvres en rime de Jan-Antoine de Baïf*, éd. Ch. Marty-Laveaux, 5 vol., Paris, Lemerre, 1881-1890, réimpr. Genève, Slatkine, s.d.

- *Poems*, éd. M. Quainton, Oxford, Blackwell, 1970.
- *Le premier livre des poèmes*, éd. Guy Demerson, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 1975.
- *Mimes, Enseignemens et Proverbes*, éd. J. Vignes, TLF, Genève, Droz, 1992.
- *Œuvres complètes I. Euvres en rime, Première partie, Neuf livres des Poèmes*, édition critique avec introduction, variantes et notes, sous la direction de J. Vignes. Avec la collaboration de Guy Demerson, P. Galand-Hallyn, A.-P. Pouey-Mounou et D. Ménager, Paris, Champion, 2002.
- Baïf, L. de, *La Tragedie d'Euripide nommee Hecuba*, Paris, R. Estienne, 1550.
- Belleau, R., *Œuvres poétiques*, éd. Ch. Marty-Laveaux, 2 vol., Genève, Slatkine Reprints, s.d., I, p. 237.
- Bembo, P., *Prose e Rime di Pietro Bembo*, éd. C. Dionisotti, Turin, UTET, 1966.
- Binet, C., *Discours de la vie de Pierre de Ronsard*, 1586, in *Œuvres de Pierre de Ronsard*, éd. I. Silver, 8 vol, Paris, Didier, 1966-1970, VIII, p. 108-147.
- Boccace, G., *Genealogiae*, trad. en français, Paris, 1531, réimpr. *The Renaissance and the Gods*, 5, New York et Londres, Garland, 1976.
- Dolet, E., *La Manière de bien traduire d'une langue en aultre*, Lyon, Dolet, 1540, réimpr. Genève, Slatkine Reprints, 1972.
- Dorat, J., *Les Odes latines*, éd. Geneviève Demerson, Université de Clermont Ferrand II, 1979.
- *Mythologicum, ou interprétation allégorique de l'« Odysée » X-XII et de l'« Hymne à Aphrodite »*, éd. P. Ford, Genève, Droz, 2000.
- Du Bellay, J., *Œuvres poétiques*, éd. H. Chamard, Paris, Droz, STFM, 1908-1931.
- *La Deffence et Illustration de la Langue Françoise*, éd. H. Chamard, Paris, Didier, 1948.
- Érasme, D., *De utraque verborum ac rerum copia*, in *Opera omnia Desiderii Erasmi Roterodami*, Amsterdam, North Holland Press, 1969-, vol. I-6.
- *Commentarius Erasmi in nucem Ovidii*, éd. R.A.B. Mynors, in *Opera Omnia Desiderii Erasmi Roterodami*, Amsterdam, North Holland Press, 1969-, I-1, p. 139-174.
- Fabri, P., *Le Grant et vray art de pleine rhétorique*, 1521, éd. A. Héron, Rouen, 1889-1890, réimpr. Genève, Slatkine, 1969.
- Ficin, M., *Commentaire sur le « Banquet » de Platon*, éd. et trad. R. Marcel, Paris, Les Belles Lettres, 1956.

- Flaminio, M. A., *Carmina*, éd. M. Scorsoni, Turin, Res, 1993.
- Fouquelin, A., *La Rhétorique française*, in *Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance*, éd. F. Goyet, Paris, Livre de poche classique, 1990, p. 345-464.
- Hygin, *Fabularum Liber*, Bâle, Hervagius, 1535, réimpr. *The Renaissance and the Gods*, 6, New York et Londres, Garland, 1976.
- Le Tombeau de Marguerite de Valois Royne de Navarre*, éd. N. Denisot, Paris, Michel Fezandat et Robert Granjon, 1551.
- L'Hospital, M. de, *Œuvres*, éd. Dufey, 3 vol, Paris, Boulland, 1824-25, réimpr. Genève, Slatkine, 1968.
- Marulle, M., *Michaelis Marulli Carmina*, éd. A. Perosa, Zurich, Thesaurus Mundi, 1951.
- Molinet, J., *Les Faictz et dictz de Jean Molinet*, éd. N. Dupire, Paris, SATF, 2 vol., 1936-1939.
- Pasquier, E., *Choix de lettres sur la littérature, la langue et la tradition*, éd. D. Thickett, Genève, Droz, 1956.
- Peletier, J., *L'Amour des amours*, 1555, éd. A. Van Bever, Paris, Crès, 1926.
- *Art poétique*, 1555, in *Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance*, éd. F. Goyet, Paris, Livre de poche classique, 1990, p. 235-344.
- Pontano, G., *Opera* (Venise, Aldus, 1505), éd. B. Soldati, 2 vol., Florence, Barbera, 1902.
- Ronsard, P. de, *Œuvres complètes*, éd. P. Laumonier, complétées par I. Silver et R. Lebègue, STFM, 20 vol., Paris, Hachette, puis Droz, puis Didier, 1914-1975.
- *L'Abbrégé de l'Art poétique français* (1565), in *Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance*, éd. F. Goyet, Paris, Livre de poche classique, 1990, p. 465-493.
- Scaliger, J. C., *Poetices libri septem* (1561), éd. A. Buck, Stuttgart, Frommann, 1964.
- Scève, M., *Microcosme in Œuvres poétiques*, éd. B. Guégan, Paris, Garnier, 1927, p. 189-274.
- Sébillot, T., *Art poétique français*, in *Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance*, éd. F. Goyet, Paris, Livre de poche classique, 1990, p. 37-183.
- Secundus, J., *Les Baisers et l'Épithalame, suivis des Odes et des Élégies*, trad. M. Rat, Paris, Garnier, 1938.
- Speroni, S., *Dialogo delle lingue*, Venise, Aldus, 1542.
- Stobée, *Florilegium*, éd. T. Gainsford, traduction latine par H. Grotius, Oxford University Press, 1822.
- Tyart, P. de, *Œuvres poétiques complètes*, éd. J. C. Lapp, Paris, Didier, 1966.

- *Œuvres : Solitaire premier*, éd. Silvio Baridon, Genève, Droz, 1950.
- *Solitaire second*, éd. Cathy Yandell, Genève, Droz, 1980.

### Études littéraires, dictionnaires, etc.

- Antkowiak, K., « A propos de la définition du 'poème' chez Ronsard », in *Ronsard en son IV<sup>e</sup> centenaire II. L'Art de poésie. Études ronsardiennes II*, éd. Y. Bellenger, J. Céard et d'autres, Genève, Droz, 1989, p. 47-52.
- Aquien, M., *Dictionnaire de poétique*, Paris, Livre de Poche, 1993.
- Armstrong, E., *Ronsard and the Age of Gold*, Cambridge University Press, 1968.
- Augé-Chiquet, M., *La Vie, les idées et l'œuvre de Jean-Antoine de Baïf*, Paris, Hachette et Toulouse, Privat, 1909, réimpr. Genève, Slatkine, 1969.
- « Jean-Antoine de Baïf et Marc-Antonio Flaminio » in *Mélanges littéraires*, Clermont-Ferrand, 1910, p. 193-199.
- Braybrook, J., « Obliquity in Baïf's Mythological Poems », *Romance Quarterly*, XXXIII (1986), p. 139-156.
- Castor, G. *Pléiade Poetics*, Cambridge, Cambridge University Press, 1964.
- Cave, T., « The Triumph of Bacchus and its interpretation in the French Renaissance : Ronsard's *Hinne de Bacchus* », in *Humanism in France at the end of the Middle Ages and in the early Renaissance*, éd. A.H.T. Levi, Manchester University Press, 1970.
- « Ronsard's Bacchic Poetry : from the *Bacchanales* to the *Hymne de l'Autonne* », *Esprit Créateur*, X (1970), p. 104-116.
  - « La Muse publicitaire dans les *Odes* de 1550 », in *Ronsard en son IV<sup>e</sup> centenaire I. Ronsard hier et aujourd'hui. Études ronsardiennes I*, éd. Y. Bellenger, J. Céard et d'autres, Genève, Droz, p. 9-16.
  - *Cornucopia. Figures de l'abondance au XVI<sup>e</sup> siècle*, trad. de l'anglais par G. Morel, Paris, Macula, 1997. (*The Cornucopian Text : Problems of Writing in the French Renaissance*, Oxford, Clarendon, 1979.)
  - « Ronsard's Mythological Universe », in *Ronsard the Poet*, éd. T. Cave, Londres, Methuen, 1973, p. 159-208.
- Chamard, H., *Histoire de la Pléiade*, 4 vol., Paris, Didier, 1939-1940, repr. 1961-1963.
- Cioranescu, A., *L'Arioste en France, des origines à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Les Éditions des Presses modernes, 1939.
- Clements, R. J., *Critical Theory and Practice of the Pléiade*, Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1942.

- Culler, J., *Structuralist Poetics : Structuralism, Linguistics and the Study of Literature*, Londres, Routledge and Kegan Paul, 1953.
- Curtius, E.R., *La Littérature européenne et le moyen âge latin*, trad. de l'allemand par J. Bréjoux, Paris, Presses Pocket, 1991.
- Demerson, Geneviève, *Dorat en son temps, culture classique et présence au monde*, Clermont-Ferrand, Adosa, 1983.
- Demerson, Guy, *La Mythologie classique dans l'œuvre lyrique de la Pléiade*, Genève, Droz, 1972.
- «Météorologie et poésie française de la Renaissance», in *French Renaissance Studies, 1540-70, Humanism and the Encyclopedia*, éd. Peter Sharratt, Edinburgh University Press, 1976, p. 81-94.
  - «Un thème lyrique de J.-A. de Baïf : la métamorphose», in *Claude Le Jeune et son temps en France et dans les Etats de Savoie, 1530-1600*, éd. M.-Th. Bouquet-Boyer et P. Bonniffet, Berne, Peter Lang, 1996.
- Duport, D., *Les Jardins qui sentent le sauvage. Ronsard et la poétique du paysage*, Genève, Droz, 2000.
- *Le Jardin et la nature : ordre et variété dans la littérature de la Renaissance*, Genève, Droz, 2002.
- Faisant, C., «L'Instance du lecteur à travers l'œuvre de Ronsard», in *Ronsard en son IV<sup>e</sup> centenaire. Ronsard hier et aujourd'hui. Études ronsardiennes I*, éd. Y. Bellenger, J. Céard et d'autres, Genève, Droz, 1988, p. 35-45
- Fenoaltea, D., *Du Palais au jardin : l'architecture des « Odes » de Ronsard*, Genève, Droz, 1990.
- Fish, S. «Literature in the Reader : Affective Stylistics», in *New Literary History*, II (1970), p. 123-62.
- Fumaroli, M., *L'Âge de l'éloquence. Rhétorique et « res literaria » de la Renaissance au seuil de l'époque classique*, Genève, Droz, 1980.
- Galand-Hallyn, P., *Le Reflet des fleurs. Description et métalangage poétique d'Homère à la Renaissance*, Genève, Droz, 1994.
- Genette, G., *Palimpsestes : la littérature au second degré*, Paris, Seuil, 1982.
- Gordon, A., *Ronsard et la rhétorique*, Genève, Droz, 1970.
- Goyet, F., *Le Sublime du « lieu commun »*, Paris, Champion, 1996.
- Graham, V., & W. McAllister Johnson, *The Royal Tour of France by Charles IX and Catherine de Medici : Festivals and Entries, 1564-6*, University of Toronto Press, 1979.
- Griffin, R., *Coronation of the Poet : Joachim Du Bellay's Debt to the Triumvirium*, Berkeley, University of California Press, 1969.
- Guillerm, L., *Sujet de l'écriture et traduction autour de 1540*, Paris, Aux amateurs de livres, 1988.

- Hartley, D., « The Date of Composition of Baïf's *Hymne de la Paix, à la Royné de Navarre* », *Francia*, XXVIII (1978), p. 26-34.
- Huguet, E., *Dictionnaire de la langue française du seizième siècle*, 7 vol., Paris, Champion / Didier, 1925-1967.
- Hutton, J., *Themes of Peace in Renaissance Poetry*, éd. R. Guerlac, Ithaca & Londres, Cornell University Press, 1984.
- Iser, W., *Der implizite Leser*, Munich, Fink, 1972.
- *Der Akt des Lesens*, Munich, Fink, 1975 (*L'Acte de lecture*, trad. E. Sznycer, Bruxelles, P. Mardaga, 1985).
- Jakobson, R., *Essais de linguistique générale*, trad. Ruwet, Paris, Minuit, 1963.
- Jeanneret, M., *Perpetuum mobile. Métamorphoses des corps et des œuvres de Vinci à Montaigne*, Paris, Macula, 1997.
- Jeffery, B., « The Idea of Music in Ronsard's poetry », in *Ronsard the Poet*, éd. T. Cave, Londres, Methuen, 1973, p. 209-239.
- Joukovsky, F., *Orphée et ses disciples dans la poésie française et néo-latine du xvr<sup>e</sup> siècle*, Genève, Droz, 1970.
- Jung, M.-R., *Hercule dans la littérature française du xvr<sup>e</sup> siècle : de l'Hercule courtois à l'Hercule baroque*, Genève, Droz, 1966.
- Kibédi-Varga, A., *Rhétorique et littérature*, Paris, Didier, 1970.
- Lancaster, H. C., « Baïf and Pontano », *PMLA*, XLVIII (1933), p. 943.
- Lehmann, J., « Baïfs dichterische Vorstellung von Meer und Wasser », thèse inédite, Greifswald, 1917.
- Lovejoy, A. O., et G. Boas, *Primitivism and Related Ideas in Antiquity*, Johns Hopkins Press, 1935, réimpr. New York, Octagon Books, 1965.
- Maddison, C., *Marcantonio Flaminio, Poet, Humanist and Reformer*, Londres, Routledge & Kegan Paul, 1965.
- Mahé, N., *Le Mythe de Bacchus dans la poésie lyrique de 1549-1600*, Berne, Peter Lang, 1988.
- Mathieu-Castellani, G., « Narcisse. Le miroir et l'écriture », in *Ronsard en son iv<sup>e</sup> centenaire II. L'art de Poésie. Études Ronsardiennes II*, éd. Y. Bellenger, J. Céard et d'autres, Genève, Droz, 1989, p. 143-152.
- Meerhoff, K., *Rhétorique et poétique au xvr<sup>e</sup> siècle en France : Du Bellay, Ramus et les autres*, Leyde, Brill, 1986.
- Ménager, D., « La Rime en France de la Pléiade à Malherbe », *Études littéraires*, XX (1987).
- Mistrih, S., « Aspects de la versification de Jean-Antoine de Baïf », thèse inédite, Université de Grenoble III, 1983.
- Moliné, G., *Dictionnaire de rhétorique*, Paris, Les Usuels de Poche, 1992.

- Morrison, M., « Catullus and the Poetry of the Renaissance in France », *BHR*, XXV (1963), p. 25-46.
- Moss, A., *Ovid in Renaissance France. A Survey of the Latin editions of Ovid and commentaries printed in France before 1600*, Londres, Warburg Institute, 1982.
- *Poetry and Fable. Studies in Mythological Narrative in Sixteenth Century France*, Cambridge University Press, 1984.
  - « Ronsard et son Narcisse », in *Poétique et Narration. Mélanges offerts à Guy Demerson*, éd. F. Marotin et J.-P. Saint-Gérand, Paris, Champion, 1993, p. 215-223.
  - « Ronsard et la poétique du lieu commun » in *Ronsard en son IV<sup>e</sup> centenaire II, L'Art de poésie. Études ronsardiennes II*, éd. Y. Bellenger, J. Céard et d'autres, Genève, Droz, 1989, p. 121-126.
  - *Printed Commonplace Books and the Structuring of Renaissance Thought*, Oxford, 1996.
- Nietzsche, F., *La Naissance de la tragédie* (1871), trad. G. Bianquis, Paris, Gallimard, Collection Folio, 1986.
- Nolhac, P. de, *Ronsard et l'humanisme*, Paris, Champion, 1921.
- Norton, G., *The Ideology and Language of Translation in Renaissance France and their Humanist Antecedents*, Genève, Droz, 1984.
- Pantin, I., *La Poésie du ciel en France dans la seconde moitié du seizième siècle*, Genève, Droz, 1995.
- Perrier, S., « La Transaction poétique chez Ronsard », in *Or, monnaie, échange dans la culture de la Renaissance*, éd. A. Tournon et G.-A. Perouse, Université de Saint-Etienne, 1994, p. 199-211.
- Poétiques de la Renaissance*, éd. P. Galand-Hallyn et F. Hallyn, Genève, Droz, 2001.
- Quinton, M., « Some Sources and Techniques of Source Adaptation in the Poetry of Jean-Antoine de Baif », *Forum for Modern Language Studies*, VII (1971), p. 374-97.
- « Ronsard's *Sonnets pour Hélène* and the alternative Helen myth », in *(Re)interprétations: Etudes sur le seizième siècle*, éd. J. O'Brien, *Michigan French Studies*, XV (1995), p. 77-112.
  - « Ronsard et la 'libre contrainte' », in *Ordre et désordre dans la civilisation de la Renaissance*, Université de Saint-Étienne, 1996, p. 271-84.
- B. S. Ridgely, « The Cosmic Voyage in French Sixteenth-Century Learned Poetry », *Studies in the Renaissance*, X (1963), p. 136-162.
- Riffaterre, M., « Système d'un genre descriptif », *Poétique* IX (1972), p. 15-30.

- « Un faux problème : L'érosion intertextuelle », in *Le Signe et le texte. Études sur l'écriture au XVI<sup>e</sup> siècle en France*, éd. L. Kritzman, Lexington, *French Forum*, 1990, p. 51-59.
- Rigolot, F., « Le Statut du discours préfaciel dans *Les Amours de 1552* », in *Ronsard en son IV<sup>e</sup> centenaire. Ronsard hier et aujourd'hui. Études ronsardiennes I*, éd. Y. Bellenger, J. Céard et d'autres, Genève, Droz, 1988, p. 17-26.
- Roberts, Y., *Jean-Antoine de Baïf and the Valois Court*, Berne, Peter Lang, 2000.
- Roubichou-Stretz, A., *La Vision de l'histoire dans l'œuvre de la Pléiade*, Paris, Nizet, 1973.
- Rouget, F., *L'Apothéose d'Orphée : l'esthétique de l'ode en France au XVI<sup>e</sup> siècle de Sébillet à Scaliger (1548-61)*, Genève, Droz, 1994.
- Sainte-Beuve, C.-A. de, *Tableau de la poésie française au seizième siècle*, Paris, Charpentier, s.d.
- Schmidt, A.-M., *La Poésie scientifique en France au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Albin Michel, 1938.
- Seznec, J., *La Survivance des dieux antiques*, London, Warburg Institute, 1940.
- Sharratt, P., « Ronsard et Pindare : un écho de la voix de Dorat », *BHR*, XXXIX (1977), p. 97-114.
- Simpson, L. « Some unrecorded sources of Baïf's *Livre des Meteores* », *PMLA*, XLVII (1932), p. 1012-1027.
- Stone, D. « Medea and Imitation in the French Renaissance », *Illinois Classical Studies*, IX (1984), p. 215-227.
- Terry, B., « The Life and Works of Baïf », thèse inédite, Université d'Alabama, 1966.
- The Ladder of High Designs. Structure and Interpretation of the French Lyric Sequence*, éd. D. Fenoaltea & D. Lee Rubin, Charlottesville & Londres, University Press of Virginia, 1991.
- Trousson, R., *Le Thème de Prométhée dans la littérature européenne*, 2 vol., Genève, Droz, 1964.
- Van Ernden, W., « Sources de l'histoire de 'Pyrame et Thisbé' chez Baïf et Théophile de Viau », in *Mélanges de langue et littérature médiévales offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, SEDES, 1972, p. 869-879.
- Vignes, J., « Normes et contradictions d'un genre : *Les Eglogues* de J.-A. de Baïf », *BHR*, XLVIII (1986), p. 701-721.
- *Mots dorés pour un siècle de fer*, Paris, Champion, 1997.
- « 'Tel comme un jardinet planté diversement'. Répartition et organisation de la matière poétique dans les *Euvres en rime* de Jean-Antoine de

- Baïf», in *La Constitution du texte : le tout et ses parties, Renaissance – Âge classique. Numéro spécial de la revue La Licorne*, XLVI (1998), p. 153-168.
- «Orphée courtisan. Pour une relecture des œuvres poétiques de Jean-Antoine de Baïf», thèse d'habilitation (inédite), Université de Paris X, 1998.
  - *Jean-Antoine de Baïf*, Bibliographie des écrivains français, 16, Paris – Rome, Memini, 1999.
  - «Ovide métamorphosé dans les *Poemes* de Jean-Antoine de Baïf», in *Lectures d'Ovide*, éd. E. Bury, Paris, Les Belles Lettres, 2003, p. 265-277.
- Vinestock, E., «Poetic Theory and Practice in the *Poemes* of Jean-Antoine de Baïf», thèse inédite, sous la direction de Malcolm Quainton, Lancaster University, 1997.
- «Quelques procédés de traduction et d'adaptation dans les *Poemes* de Jean-Antoine de Baïf», in *Traduction et adaptation en France à la fin du Moyen Age et à la Renaissance, Actes du colloque de Nancy (23-25 mars 1995)*, éd. Ch. Brucker, Paris, Champion, 1997, p. 325-334.
  - «Ovid metamorphosed: Ovidian techniques transposed in Baïf's 'L'Hippocrene'», *Renaissance Studies*, XIII, 1999, p. 63-72.
  - «Myth and Environmentalism in a Renaissance Poem : Jean-Antoine de Baïf's *La Ninfe Bievre*», *New Comparison*, 1999, p. 22-33.
- Watson, L., *Arae : The Curse Poetry of Antiquity*, Leeds, ARCA, 1991.
- Weber, H., *La Création poétique au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Nizet, 1956.
- Wiley, W.L., «Antoine de Baïf and the Ovidian Love-tale», *Studies in Philology*, XXXIII (1936), p. 45-54.
- Worth, V., *Practising Translation in Renaissance France : The example of Étienne Dolet*, Oxford, Clarendon, 1988.